



5e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, à Tours, les 5 et 6 octobre 2016

Compte-rendu de la deuxième réunion du comité de pilotage français du 16 mars 2016, à Cités Unies France

La réunion du comité de pilotage a été présidée par **M. Jérôme TEBALDI, Conseiller municipal de Tours et délégué auprès du maire aux Relations internationales et à la Culture.**

• Ouverture de séance - Mot d'accueil :

M. Bertrand GALLET, Directeur général de Cités Unies France, remercie les participants de leur présence à cette réunion de travail et donne la parole au président du groupe-pays Japon de CUF.

M. Jean-Michel BERLEMONT, Adjoint aux relations internationales de Nancy et Président du groupe-pays Japon de Cités Unies France, souhaite la bienvenue aux participants à ce comité de pilotage et salue les préparatifs en cours pour ce bel événement. Il rappelle que les rencontres franco-japonaises précédentes, organisées à Nancy, Kanazawa, Chartres et Takamatsu, réunissaient un nombre de plus en plus important de participants, dans un cadre de plus en plus professionnel et complet.

• Point sur le pré-programme des 5^e Rencontres à Tours

M. Jérôme TEBALDI salue le public présent et propose de visionner un film de promotion sur la ville de Tours. Ce film de l'Office de Tourisme de Tours Val de Loire est à vocation plutôt touristique qui est une partie intégrante de l'économie locale.

M. TEBALDI commence ensuite la présentation détaillée du pré-programme de ces 5^e Rencontres franco-japonaises en précisant que le choix des activités est bien avancé mais toujours en réflexion ; il insiste sur la grande flexibilité de la ville de Tours qui reste tout à fait ouverte aux propositions et idées qui seront émises et écoutées avec bienveillance.

Pré-programme – du 2 au 4 octobre 2016, établi par la Ville de Tours

5es rencontres de la coopération décentralisée
France-Japon



第5回日仏自治体交流会議
Tours 2016



トゥール市



VILLE DE TOURS - PRÉ-PROGRAMME D'ACCUEIL 5es RENCONTRES DE LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE FRANCE-JAPON Amont des 5RJF

MBA – DMJ 22.09.2015

Dimanche 2 OCTOBRE 2016	
Arrivée de délégations japonaises à Paris ⇒ Transfert Roissy CDG-Paris-hôtels ⇒ Soirée à l'Ambassade du Japon en France (à confirmer)	
Lundi 3 OCTOBRE 2016	Mardi 4 OCTOBRE 2016
Matin Arrivée à Tours depuis Paris ou CDG ⇒ TGV CDG-Tours (1h45) ⇒ TGV Paris Montparnasse-Tours (1h15) 09:30 – 11:00 Arrivée des délégations japonaises : gare puis hôtel 11:00 – 12:00 Répartition hôtels / check in	Matin 07:30 – 08:30 Petit-déjeuner hôtels 08:30 – 09:00 Transfert sites de visite 09:00 – 11:45 Poursuites des visites (rotation groupes du 03/10 après midi) 11:45 – 12:15 Transfert vers lieux de déjeuner
12:00 – 14:00 Déjeuner hôtel de ville (proximité hôtels) pour les délégations japonaises	12:30 – 14:00 Déjeuner(s)
14:00 – 14:30 Transferts sur les 3 pôles de visites 14:30 -18:00 Visites Innovation et Culture / Innovation et Economie-Tourisme-Industrie/ Innovation-Aménagement-Urbanisme 18:00 – 19:00 Retour hôtels / prise de bagages / Repos	14:00 – 14:30 Transfert 14:30 – 16:00 Visite de châteaux : patrimoine vecteur de développement local Et Tout l'après-midi : arrivée des délégations françaises et accueil de celles-ci : gare puis hôtel 16:00 – 17:30
19:00 – 19:30 Transfert pour dîner lieu 19:30 – 21:30 Dîner (lieu insolite) 21:30 – 22:00 Retour hôtels	17:30 – 18:00 Transfert 18:00 – 21:30 Soirée de bienvenue franco-japonaise : accueil de la Ville de Tours de toutes les délégations 21:30 – 22:00 Transfert hôtel

www.tours.fr



Ville de Tours

Pré-programme – les 5 et 6 octobre 2016, établi par la Ville de Tours

5es rencontres de la coopération décentralisée
France-Japon
第5回日仏自治体交流会議
Tours 2016



トゥール市



VILLE DE TOURS - PRÉ-PROGRAMME ORGANISATION
5es RENCONTRES DE LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE
FRANCE-JAPON

MBA -22/09/2015 DMJ

Mercredi 5 OCTOBRE 2016

07:30 – 08:30

Petit-déjeuner

08:30 – 08:45/09:00

(selon éloignement hôtel)

Transfert Hôtel-Centre ce Congrès Vinci

Accueil au Centre de congrès Vinci

09:00 – 12:30 - Centre de congrès Vinci

9 :00-09 :00

Cérémonie d'ouverture : lancement des 5RJV – Plénières

4 intervenants (nombre à confirmer)

Durée intervention : 5 minutes

09 :30-12 :00 (2h30)

Séance plénière

-Conférence introductive

(1h30 / 15 mn par intervention x 5 intervenants)

12:30 – 14:00

Déjeuner

Casquette du Centre de Congrès Vinci

14:00 – 17:30

Ateliers Innovation Culture/ Economie-Industrie-Tourisme/ Urbanisme

Salles "ateliers" Centre de Congrès Vinci

17:30 – 19:00

Regroupement des rapporteurs par groupe de travail : synthèse des ateliers /
poursuite dans la soirée/nuit

19:00 – 19:30

Transfert vers le lieu du dîner de gala

Lieu insolite

19:30 – 22:30

Dîner de gala avec spectacle - talents locaux

22:30 – 23:00

Transfert retour hôtels

www.tours.fr



Ville de Tours



VILLE DE TOURS - PRÉ-PROGRAMME ORGANISATION
5es RENCONTRES DE LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE
FRANCE-JAPON

Jeudi 6 OCTOBRE 2016

07:30 – 08:30

Petit déjeuner

07 :30 - 08:45

Réunion des comités de pilotage pour la rédaction de la Déclaration finale, à l'Hôtel de Ville de Tours (ou en amont)

08:30 – 08:45/09:00

(selon éloignement hôtel)

Transfert Hôtel-Centre de Congrès Vinci

Accueil au Centre de Congrès Vinci

09:00 – 10:30

Séance de restitution des ateliers

10:30 – 12:30

Synthèse/ Déclaration finale/

Cérémonie de clôture (intervention S. Babary/autres intervenants de différentes instances / annonce de la ville hôte 2018/ présentation de la ville hôte 2018)

12:30 – 13:00

Conférence de presse (Ville de Tours et différences instances)

13:00 – 14:30

Déjeuner de clôture et départ des premières délégations

14:30 – 22:00

Visites de sites ou temps libre-repos délégation de Takamatsu et Suite du programme pour la délégation officielle de Takamatsu

- *Un programme de visites peut-être mis pour les accompagnants pendant les 5es rencontres de la coopération.*

- *Un programme de visites touristiques peut être mis en place pour les représentants des délégations en amont et en aval des 5RJF.*

-> Dimanche 2 octobre 2016 :

M. TEBALDI s'adresse à l'Ambassade du Japon en France pour savoir si une réception est prévue à l'Ambassade pour les délégations japonaises le dimanche 2 octobre 2016.

M. Shohei KAJIWARA, Premier Secrétaire de l'Ambassade du Japon en France, répond que l'organisation d'une réception par l'Ambassade dépendra du nombre de participants japonais, et si toute la délégation japonaise passera par Paris ou si elle ira directement à Tours.

L'Ambassade est donc en attente de ces informations pour prendre la décision.

M. TEBALDI prend note de cette réponse et précise que la ville de Tours reste flexible et qu'à défaut d'un événement à Paris, l'arrivée et l'accueil des délégations pourront être envisagés à Tours le dimanche soir.

-> Lundi 3 octobre 2016

Pour le moment, l'organisation de Tours commence à partir du lundi 3 octobre au matin. L'accueil de la délégation japonaise est prévu entre 9h30 et 10h00 puisque beaucoup de membres de cette délégation arriveront en train de Paris à cette heure. L'accueil se fera directement à l'Hôtel de Ville de Tours, chaque participant (groupe de participants) sera pris en main, enregistré et accompagné dans son hôtel.

La ville de Tours a choisi de loger la délégation des collectivités japonaises dans les hôtels en cœur de ville, à proximité à la fois du centre ville, de l'Hôtel de Ville et du Centre de Congrès Vinci où auront lieu les 5^e Rencontres franco-japonaises. Un déjeuner aura lieu à midi à l'Hôtel de Ville avec tous les participants japonais.

Dans l'après-midi, une visite touristique de Tours et son agglomération est au programme.

M. TEBALDI informe que les lieux exacts des visites seront communiqués ultérieurement.

Le soir, un dîner est prévu dans un lieu emblématique de la ville qui reste tenu secret par les organisateurs.

-> Mardi 4 octobre 2016

La journée est consacrée à des visites qui suivent les thématiques des 3 ateliers : économie-industrie-tourisme, innovation culture, et urbanisme. Les entreprises et lieux à visiter sont toujours en cours d'arbitrage mais seront fixés prochainement.

Il reste également une hésitation pour le midi avec deux possibilités : regrouper tous les participants japonais en un même lieu pour le déjeuner, ou effectuer des déjeuners par groupes de travail/visites. La première option semble difficile à mettre en place, car les différents groupes de travail/visites seront répartis sur l'agglomération et sur le département, il paraît plus pertinent d'organiser des déjeuners par groupes.

Le mardi soir, les partenaires des 5^e Rencontres franco-japonaises vont participer en se retrouvant à toutes les tables du dîner, afin d'avoir une valorisation des talents locaux.

Cette soirée sera franco-japonaise puisque les participants français seront accueillis à ce moment, à la veille des journées de travail officielles.

-> Mercredi 5 octobre 2016

M. TEBALDI explique que le schéma sera le même qu'à Takamatsu, avec 4 intervenants dans la cérémonie d'ouverture du mercredi matin. La désignation des intervenants/personnalités est encore en attente mais une demande devra être faite assez rapidement auprès du Ministère des Affaires étrangères et du Développement international, à la fois par le maire de Tours et par CUF, sollicitant l'intervention du Ministre.

Ces deux journées se dérouleront dans le Centre International de Congrès de Tours - Vinci, conçu par Jean Nouvel, aussi bien les séances plénières que les ateliers et les déjeuners. Ce lieu est idéal car situé en cœur de ville, face à la gare et à proximité des hôtels.

M. TEBALDI fait d'ailleurs une parenthèse sur les hôtels. Les participants japonais seront logés dans le cœur de ville pour faciliter les déambulations et par bienveillance envers les délégations invitées. Une offre plus large sera proposée aux participants français, tout en restant très proche du Centre de Congrès sur la ligne de tram, à moins de 10 minutes, l'accès au lieu de travail sera donc assez simple également.

L'après-midi du mercredi 5 octobre sera consacré aux ateliers. Suivra le regroupement des rapporteurs de chaque atelier qui travailleront sur la synthèse des ateliers.

Le soir, un dîner de gala est envisagé par la ville de Tours.

Takamatsu, ville jumelle de Tours, a proposé un jumelage avec son parc Tamamo et son château. Une réflexion a été engagée dans la ville et dans la région, puisque la ville de Tours ne possède pas de château. Un jumelage tripartite est alors en projet entre le château et les jardins de Villandry, le château et le parc Tamamo et trois jardins emblématiques de la ville de Tours. L'idée serait d'organiser la signature de ce jumelage avant le dîner et donc d'effectuer ce dîner au château de Villandry.

Les contacts avec le propriétaire du château sont plutôt positifs pour ce dîner puisque le propriétaire, lui même très intéressé par l'amitié franco-japonaise, organise prochainement une exposition sur le thème du Japon.

Le patrimoine et la culture seront également mis à l'honneur, aussi bien historique que moderne : un Centre de création contemporaine sera notamment à l'honneur pour le groupe de travail sur la culture.

-> Jeudi 6 octobre 2016

La journée commencera par la réunion des comités de pilotage français et japonais pour la rédaction/finalisation de la Déclaration finale.

Puis, seront organisées la restitution des ateliers, l'adoption de Déclaration finale et la séance de clôture.

La clôture de ces journées de travail sera suivie d'une conférence de presse et d'un déjeuner de clôture.

M. TEBALDI précise qu'au delà de ce qui a été présenté aujourd'hui, beaucoup de surprises vont être planifiées autour de certaines thématiques. Il ajoute que les 5^e Rencontres sont à la fois un rendez-vous des collectivités françaises et japonaises, mais aussi un message envoyé à la population pour l'intégration dans un échange avec le Japon en général. De ce fait, des événements parallèles liés au Japon seront organisés à Tours (cinémas, expositions...). La ville de Tours encourage ces initiatives et appelle donc à ce que des invités japonais viennent inaugurer ces événements du programme parallèle.

Enfin, une demande a été formulée auprès de l'Office de Tourisme pour proposer une offre pour le week-end qui suit, si certains invités français ou japonais souhaitent rester davantage à Tours.

M. TEBALDI termine en proposant un tour de salle pour que tous les participants se présentent et puissent faire des remarques à ce stade.

M. Jérôme BOURGIS, Chargé de mission aux relations internationales à Aix en Provence, profite de ce moment pour annoncer officiellement l'acte de candidature d'Aix en Provence et sa ville jumelle Kumamoto pour l'organisation des Rencontres, au Japon en 2018, en France en 2020.

Mme Morgane MILLON, Directrice des relations internationales à Issy les Moulineaux, informe que leur ville jumelle Ichikawa ne sera pas présente aux 5^e Rencontres car une délégation de la ville se rend déjà en mars 2016 à Issy les Moulineaux. En revanche, Issy les Moulineaux participera bien à un atelier lors des 5^e Rencontres.

• Point sur les ateliers

-> Thématique principale : l'innovation.

- Le travail sera organisé en 3 les ateliers :

1) Atelier 1 : Economie-Industrie-Tourisme :

-> Chef de file français : Tours

2) Atelier 2 : Innovation Culture :

-> Chef de file français : Nancy

3) **Atelier 3 : Urbanisme :**

-> Chef de file français : Chartres

• Point sur la participation / mobilisation des collectivités françaises et japonaises aux 5^e Rencontres

Mme Katarina FOTIC, Chargée de mission Japon chez Cités Unies France, rappelle que CUF a envoyé aux collectivités françaises, à plusieurs reprises, la Fiche d'intention de participation aux 5^e Rencontres (également téléchargeable sur le site de CUF : <http://www.cites-unies-france.org/Cinquiemes-Rencontres-franco>).

Chaque collectivité est invitée d'y renseigner le choix d'atelier, l'intervenant, le titre de son intervention ainsi que tous les membres de la délégation.

Le choix d'atelier s'avère important car CUF doit équilibrer la participation des collectivités françaises aux ateliers. Pour l'instant, le premier atelier (économie – industrie – tourisme) est bien rempli, mais il faut attirer l'intérêt des participants sur le deuxième (innovation culture) et surtout le troisième thème (urbanisme).

Mme FOTIC liste les participants aux différents ateliers et interroge la ville d'Aix en Provence sur sa participation.

M. BOURGIS répond que la ville d'Aix en Provence sera bien participante à un atelier mais sans intervention prévue, il s'agit plutôt d'une position d'observateur dans l'optique de l'organisation éventuelle des Rencontres en 2020.

Mme FOTIC présente la liste « Intention de participation des collectivités », croisée entre CLAIR Paris et CUF, qui récapitule les collectivités françaises et japonaises ayant confirmé leur participation aux 5^e Rencontres.

A ce jour, 13 collectivités françaises ont confirmé leur participation :

Aix-en-Provence, Autun, Beaucourt, Besançon, Chartres, Communauté d'agglomération Seine-Eure, Nantes-Nantes Métropole, Conseil départemental Val d'Oise (CEEVO), Conseil départemental du Nord, Grenoble, Nancy-Gand Nancy, Pessac et Tours.

Mme MILLON confirme la participation d'Issy les Moulineaux.

M. Guillaume ARNOULD, Chargé de mission Internationalité territoire et logistique organisation du Grand Lyon Métropole, confirme la participation de Lyon-Grand Lyon.

M. Michel CIBOT, Directeur général des services honoraire, Ville de Malakoff, confirme la participation de la ville de Malakoff.

Mme Arielle FRANCOIS, Adjointe aux relations internationales de Compiègne, excusée pour cette réunion et qui salue tous les participants, confirme la participation

de la ville de Compiègne.

Avec ces quatre confirmations, 17 collectivités françaises ont ainsi fait part de leur présence aux 5^e Rencontres, et une quinzaine de collectivités sont encore à l'étude.

Mme FOTIC souligne que CUF a contacté à plusieurs reprises les grandes villes françaises suivantes : Paris (en partenariat avec Tokyo et Kyoto), Lyon (en partenariat avec Yokohama) représentée aujourd'hui par **M. ARNOULD**, Bordeaux (en partenariat avec Fukuoka) et Marseille (en partenariat avec Kobe).

La participation de Paris et Marseille est actuellement à l'étude, CUF espère une participation de dernière minute après de nouvelles relances. CUF travaille dans ce sens avec l'envoi régulier de relances et de documents.

M. TEBALDI propose que le maire de Tours contacte personnellement ses homologues pour les convaincre de venir ou de se faire représenter (les villes voisines de Tours, Orléans, la Région Centre...).

Mme FOTIC explique que, après les élections régionales, CUF a fait un courrier spécial de relance des régions et obtenu plusieurs réponses. La Région Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées est notamment à l'étude et les contacts sont plutôt positifs. Le Conseil régional Bourgogne-Franche-Comté est excusé. Pas mal de départements sont également excusés, ne travaillant pas avec le Japon.

Aussi, les invitations aux 5^e Rencontres ont été envoyées (à plusieurs reprises) aux collectivités françaises de plus de 50 000 habitants et tous les départements, y compris celles qui ne sont pas membres du groupe-pays Japon de CUF, afin de cibler des collectivités intéressées à la création de partenariats futurs avec le Japon. En effet, certaines collectivités qui n'ont pas de partenariat avec des collectivités japonaises sont intéressées pour participer aux 5^e rencontres (2 ont confirmé leur participation).

Le travail de relance va continuer pour toutes les collectivités en attente de confirmation.

M. Yoichi ARAI, Directeur général de CLAIR Paris, explique que dans le même esprit, au Japon, CLAIR Tokyo fera des relances des collectivités japonaises et en particulier insistera auprès de celles dont la ville-jumelle française a déjà confirmé sa participation, car il est important que les villes-partenaires participent.

• Point sur les modalités d'inscription et sur la logistique du séjour

Mme Marie-Bernard AMIRAULT DEISS, Responsable des Relations Internationales à Tours, explique qu'un partenariat a été conclu avec l'Office de Tourisme Tours Val de Loire pour l'organisation du séjour des délégations.

Les hôtels pour les participants japonais seront situés en plein centre ville de Tours. Leur arrivée étant prévue par le TGV, les transferts seront très faciles puisque les hôtels sont à deux minutes et le Centre de Congrès Vinci juste en face de la gare.

Il s'agit d'hôtels de qualité, notamment en premier lieu pour les invités japonais, mais également pour les délégations françaises à seulement 5 minutes sur la ligne de tram. Dans tous les cas, ce sont des hôtels pour tous les budgets, sélectionnés par l'Office de Tourisme, dans de jolis lieux et avec un soin tout particulier apporté à l'accueil.

Plus généralement, un partenariat est également conclu avec les hôtels, restaurateurs et boutiques de la ville pour qu'un accueil spécial soit réservé aux participants ; ils sont informés des 5^e Rencontres et mettront tout en œuvre pour que la venue des délégations se fasse dans les meilleures conditions.

L'Office de tourisme sera à l'écoute et fera au cas par cas pour gérer l'accueil. Pour cela, les organisateurs sont en contact avec CLAIR Paris et s'il y a des demandes particulières, elles seront traitées avec attention. Le contact se fait en direct pour un accompagnement et un conseil personnalisé.

• **Point sur le site Internet pour les inscriptions aux 5^e Rencontres**

Les inscriptions se font en ligne sur deux sites :

a) **pour l'inscription individuelle aux 5^e Rencontres** → site de la ville de Tours actuellement bilingue français-anglais, mais des négociations sont en cours pour avoir le formulaire d'inscription également en japonais.

b) **pour réserver l'hébergement** → site dédié par l'Office bilingue français-anglais.

Date d'ouverture-clôture des inscriptions aux 5^e Rencontres :

- Ouverture → **fin mi-mai 2016**

- Clôture des inscriptions individuelles aux 5^e Rencontres → **15/06/2016**

- Clôture du site de l'Office de Tourisme-réservation des chambres → **01/09/2016**

Mme AMIRAULT DEISS rappelle qu'elle est à la disposition de tous pour répondre à des questions et aider sur tous les points concernant l'accueil des 5^e Rencontres.

• **Point sur la participation des entreprises et des artistes aux 5^e Rencontres**

M. TEBALDI explique que, dès le début, Tours a voulu faire participer des entreprises et talents locaux. La liste exacte n'est pas encore communiquée mais des sollicitations et rencontres sont en cours et le dossier de presse est presque finalisé. Un travail efficace et concret est mené auprès des entreprises locales, mais aussi régionales et nationales, *via* leurs adresses régionales.

Il s'adresse à CLAIR Paris et à l'Ambassade du Japon pour savoir s'ils pourraient aider sur ce point au niveau des grands groupes japonais implantés en France.

Mme Karine RADTKOWSKY-SEVAISTRE, Coordinatrice à CLAIR Paris, souligne d'abord que la partie japonaise est très contente de cette participation des entreprises françaises. En ce qui concerne la participation d'entreprises japonaises, c'est plus difficile mais une aide sera fournie dans la mesure du possible, sachant que CLAIR Paris n'a pas de liens directs avec le monde économique japonais en vertu d'une traditionnelle séparation du politique et de l'économique au Japon.

CLAIR Paris pourrait fournir une aide en impliquant le JETRO (Japan External Trade Organization - Organisation Japonaise du Commerce Extérieur) et la Chambre de commerce franco-japonaise, et jouer ainsi plutôt un rôle de relai. Il serait souhaitable que Tours communique un dossier de presse clarifiant notamment ce qui est attendu des entreprises, afin de faciliter leur adhésion au projet.

M. TEBALDI confirme que le dossier de presse est en train d'être finalisé.

Il rappelle à cette occasion que l'objectif pour les organisateurs de Tours est que tout soit cadré avant l'été, l'accent est mis sur les préparatifs pour que les choses se mettent en place rapidement.

Mme AMIRAULT DEISS informe que Tours est en discussion avec un partenaire japonais, la ville de Toyama, au sujet d'un jumelage en matière de pharmacie. Il était prévu que le maire de Toyama se déplace à Tours pour développer ce partenariat avec l'Institut des métiers et des technologies-Industrie Pharmaceutique, mais cela a été repoussé à la suite des attentats en France. En contactant le JETRO, il serait possible, avec l'aide de CLAIR, de réactiver ces deux pôles pharmaceutiques et éventuellement formaliser leur coopération avec une pré-signature à Tours.

M. TEBALDI précise que les différents moments où les participants seront réunis lors des 5^e Rencontres seront animés par des moments culturels, qui mettront en valeur des artistes locaux reconnus, dont un grand nombre travaillant au Japon. Il s'agira de quelques représentations culturelles des différents ensembles de la ville de Tours. Les choix et arbitrages sont en cours en ce moment. Seront notamment présents cinq ensembles de musiques anciennes de Tours.

Mme AMIRAULT DEISS présente Philippe Delord, artiste de Tours, qui termine en ce moment un carnet de voyage sur la route historique de Tokaido, et a pour ambition d'exposer ce carnet de voyage en exclusivité au moment des 5^e Rencontres. Il serait honoré de rencontrer les maires des villes qui se trouvent sur cet itinéraire et de leur présenter son regard d'artiste sur ces rues historiques japonaises.

• Point sur le rétro-planning (échéancier) des 5^e Rencontres

5e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, à Tours, 5-6 octobre 2016 Planning des réunions préparatoires approuvé par les COPILs FRA et JAP				
A	M	COMITE JAPON	COMITE FRANCE	Collectivités françaises
	1			
	2			
	3		COPIL RESTREINT Paris 25 mars	Présentation de la ville -hôte + dates des 5RFJ + rétro- planning + suggestions... (cf. CR)
	4			
	5			
2015	6	1er COPIL japonais - 9 juin 2015 Tokyo	1er COPIL large français - 30 juin 2015, Forum de CUF, Palais des Congrès de Paris	Présentation de la ville -hôte + dates des 5RFJ + rétro- planning + suggestions des CT FRA
	7			
	8			
	9	1er COPIL MIXTE - 24 -25 septembre 2015, à Tours		Proposition du pré-programme des 5RFJ par la ville de Tours
	10			
	11		COPIL RESTREINT Paris 25 novembre	Choix de chefs de file FRA
	12	COPIL restreint (étude pour la ville hôte des 6RFJ 2018)		
	1			
	2	COPIL restreint (décision pour la ville hôte des 6RFJ 2018)	2e COPIL large français - 16 mars 2016, à Paris	1) Choix des ateliers + sous-thèmes par les CT FRA (résultat de l'enquête de CUF - version provisoire)
	3			
	4	2e COPIL MIXTE 25-26 avril 2016, à Tokyo		
	5	COPIL restreint	COPIL restreint	1) Ouverture des inscription sur le site des 5RFJ de Tours (mi-mai)
	6	Preparations PPTs, Voyages, etc...		Date limite: 15 juin 2016 1) Choix des ateliers : retour de la Fiche d'intention de participation aux 5RFJ détaillée -> à CUF 2) Inscription individuelle FRA et JAP -> sur le site des 5RFJ de Tours
2016	7		3e COPIL large français - 5 juillet 2016 - Forum de CUF, Palais des Congrès de Paris	Date limite: 15 juillet 2016 : 1) Retour des Fiches de présentation des CT FRA (avec la traduction en japonais) -> à Tours 2) Première version de la Déclaration finale proposée par le COPIL FRA
	8		COPIL restreint - 1 mois avant les 5RFJ (fin août ou début septembre)	Date limite: août 2016 : - Finalisation de la Déclaration finale par le COPIL FRA
	9			Date limite: 1er septembre 2016 1) Réservation des chambres -> site de l'Office de Tourisme Tours Val de Loire Date limite: 5 septembre 2016 1) Retour des Diapos PowerPoint (avec la traduction en japonais) des Interventions lors des ateliers -> à Tours Date limite: 15 septembre 2016 1) Envoi du matériel d'expo -> à Tours
	10	5e RENCONTRES FRANCO-JAPONAISES à TOURS 5-6 octobre 2016		

>>Tableau proposé par CUF - 24/03/2016

1/1

>> Cités Unies France : Compte-rendu de la deuxième réunion du comité de pilotage français des 5^e Rencontres franco-japonaises, le 16 mars 2016

12 / 20

La prochaine réunion du Comité de pilotage français large aura lieu le 5 juillet 2016, de 16h00 à 17h30, au Palais des Congrès à Paris, dans le cadre de la 7^e édition du Forum de l'action internationale des collectivités territoriales. Une invitation officielle sera envoyée ultérieurement.

Dates de retour/limite :

→ 15/06/2016

1. Choix des ateliers (retour de la Fiche d'intention détaillée remplie par les collectivités) -> à CUF
2. Inscription individuelle aux 5^e Rencontres en ligne -> site de Tours

→ 15/07/2016 :

1. Fiche de présentation de la collectivité (avec la traduction en japonais) -> à Tours*

→ 01/09/2016 :

1. Réservation des chambres en ligne -> site de l'Office de Tourisme Tours Val de Loire

→ 05/09/2016 :

1. Retour des textes d'interventions-diapos PowerPoint traduits en japonais -> à Tours*

→ 15/09/2016 :

1. Envoi du matériel d'exposition -> à Tours*

*(*Le nom et l'adresse de destinataire à Tours seront communiqués ultérieurement.)*

**• Point sur la présentation des collectivités lors des 5^e Rencontres :
Espace d'exposition**

Mme AMIRAUT DEISS présente le format choisi pour l'exposition des collectivités territoriales. Il s'agit d'une présentation légère avec une affiche de chaque collectivité française et japonaise. Le lieu choisi pour l'exposition sera soit l'Hôtel de Ville de Tours soit le Centre de Congrès Vinci, afin de permettre un accès grand public, aux citoyens et aux touristes, et leur proposer ainsi un tour rapide du Japon et de la France.

Fiche technique des affiches des villes françaises et japonaises¹ :

-> Format idéal (standard et maximum) : 100 x 130cm ou 120 x 176cm (de type sucette / grand maximum).

¹ Cette fiche technique nous a été communiquée lors de la rédaction de ce compte-rendu.

-> Format minimum : 80 x 120 cm.

Cela assurera un certain esthétisme, une cohérence, et les impératifs d'accrochage sur des supports identiques, et permettra une belle exposition qui mettra bien chaque ville en valeur.

Pour les envois, merci de les effectuer entre le 15 juin (au plus tôt) et le 15 septembre 2016 (au plus tard). Il est important de bien mettre en avant le site Internet de la collectivité sur l'affiche. L'affiche devrait être envoyé en 2 exemplaires dans un tube, avec le nom de la ville pour qu'elle soit facile à identifier.

Adresse :

Mairie de Tours
Direction des Relations internationales
1-3 rue des Minimes
37926 TOURS CEDEX 9
France

Personne-contact : Marie-Bernard AMIRAULT-DEISS

Email : mb.amirault-deiss@ville-tours.fr

Tel : +33 (0) 247 216 564 (office) / +33 (0)678 553 588

M. BOURGIS souligne que la création et l'impression de cette affiche nécessitera pour les collectivités un travail en amont et interroge les organisateurs de Tours sur le délai de réception des informations techniques pour ces affiches.

Mme AMIRAULT DEISS assure que ces informations seront communiquées rapidement aux collectivités, c'est à dire avec le compte-rendu de la réunion du comité de pilotage français.

M. Kazuhisa HOSOKAWA, Directeur de recherche à CLAIR Paris et Mme RADTKOWSKY-SEVAISTRE estiment qu'il risque d'être difficile pour certaines collectivités japonaises de remplir cette exigence (création d'affiche) pour des raisons de budget. Il est probable qu'elles amènent des affiches déjà existantes et non une affiche spécialement créée pour les 5^e Rencontres franco-japonaises.

Mme FOTIC pose la question des brochures de présentation des collectivités.

Mme AMIRAULT DEISS répond que les brochures sont compliquées en termes de gestion et de stockage.

M. TEBALDI souligne que la question des brochures papier est encore en débat, la gestion est effectivement compliquée, cependant, cette habitude est encore bien présente et souvent attendue par les participants.

C'est une organisation difficile à maîtriser et la question reste à voir mais une réponse claire sera transmise sur ce point dans les plus brefs délais.

• Divers

M. TEBALDI précise que la ville de Tours sera présente au Forum de l'action internationale des collectivités territoriales les 4 et 5 juillet 2016, pour la réunion du Comité de pilotage des 5^e Rencontres, mais également pour d'autres conférences thématiques, notamment celle sur la gastronomie, car Tours a le statut de Cité internationale de la gastronomie. C'est un temps particulier qui sera propice à faire des annonces.

M. BERLEMONT présente un acteur de l'amitié franco-japonaise aux participants du comité de pilotage. Il s'agit de M. Kiyoshi Kawara qui a longtemps collaboré avec Nancy en tant que directeur du service des relations internationales de la ville de Kanazawa, jumelée avec Nancy.

Ce grand amoureux de la France et francophone, docteur en sciences sociales et économiques, juriste, et aussi maître du tambour d'épaule Nô, a pour volonté de transmettre, de manière authentique, la culture traditionnelle japonaise et de partager sa passion. Dans le cadre du jumelage entre Nancy et Kanazawa, les élèves du Lycée Henri Poincaré de Nancy ont pu participer aux ateliers sur la musique du Nô, en décembre 2015.

M. Kawara se tient à la disposition des collectivités pour présenter son activité et le théâtre Nô, et animer des conférences et des ateliers dans différentes villes de France. L'organisme souhaitant l'accueillir est demandé de prendre en charge les frais de déplacement depuis Paris et éventuellement l'hébergement, si les interventions ont lieu sur plusieurs jours.

Contact pour plus de renseignements :

Mme Erina RUBAN, chargée de mission, Service des Relations internationales et de la Mémoire, Ville de Nancy

Courriel : eruban@mairie-nancy.fr - tél. : 03 83 85 33 05.

Aussi sur le site de CUF :

<http://www.cites-unies-france.org/NANCY-communication-sur-les>

M. BERLEMONT fait un point sur le prix de la coopération décentralisée franco-japonaise et rappelle qu'il ne sera pas décerné cette année, mais il pourra tout à fait être reprogrammé en 2018.

M. TEBALDI rappelle que la ville de Tours et son agglomération comptent plusieurs associations franco-japonaises, une communauté japonaise importante et de nombreux amoureux du Japon, et que tous seront intégrés à l'organisation des 5^e Rencontres pour aider, participer, accompagner, traduire, mais également pour faire connaître leurs activités.

Du 19 au 21 février 2016, un autre rendez-vous majeur a précédé les Rencontres : le « **Japan Tours Festival** », qui a été un grand succès avec 18 000 visiteurs. Mais d'autres événements sont à noter dans l'actualité franco-japonaise de la ville : une guinguette en bords de Loire avec une journée dédiée au Japon, ou encore une

grande journée des associations sportives du territoire tourangeau avec une forte connotation japonaise par la mise à l'honneur des arts martiaux.
Tours a donc une vraie volonté, tout au long de l'année, de faire découvrir le Japon, et dont les 5^e Rencontres seront le point culminant.

M. ARAI transmet l'accord de CLAIR Tokyo qui a pris connaissance de toutes les décisions et propositions de la partie française lors de plusieurs réunions préparatoires et les confirme officiellement.

M. TEBALDI clôture cette réunion et remercie tous les participants.

Compte-rendu établi par Cités Unies France

ANNEXE 1 : LISTE DES PARTICIPANTS

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme
Madame	Marie-Bernard	AMIRAULT DEISS	Responsable des relations internationales	TOURS
Monsieur	Yoichi	ARAI	Directeur général	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES
Monsieur	Guillaume	ARNOULD	Chargé de mission Internationalité territoire et logistique organisation	GRAND LYON METROPOLE
Madame	Marina	BALAIN	Assistante Culturelle	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE
Monsieur	Jean-Michel	BERLEMONT	Adjoint aux relations internationales	NANCY
Monsieur	Jérôme	BOURGIS	Chargé de mission aux relations internationales	AIX EN PROVENCE
Monsieur	Michel	CIBOT	Directeur général des services honoraire	VILLE DE MALAKOFF
Madame	Miho	CIBOT-SHIMMA	Consultante	MALAKOFF
Madame	Katarina	FOTIC	Chargée de mission	CITES UNIES FRANCE
Madame	Etsuko	FURUHASHI	Directrice générale adjointe	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES
Monsieur	Bertrand	GALLET	Directeur général	CITES UNIES FRANCE
Monsieur	Patrick	GEROUDET	Adjoint au maire	CHARTRES

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme
Mlle	Charlotte	GUIOT	Chargée d'études	CITES UNIES FRANCE
Monsieur	Kazuhisa	HOSOKAWA	Directeur de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES
Monsieur	Shohei	KAJIWARA	Premier Secrétaire	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE
Monsieur	Osamu	KUROI	Directeur général adjoint	BUREAU DE REPRESENTATION DU DEPARTEMENT DU HYOGO EN EUROPE
Mlle	Alicia	LECOMPERE	Chargée d'études	CITES UNIES FRANCE
Madame	Morgane	MILLON	Directrice des relations internationales	ISSY LES MOULINEAUX
Monsieur	Kensuke	NATSUAKI	Directeur de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES
Madame	Renata	PLUMET-VAVROVICSOVA	Directrice des partenariats de la CCI International	CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE - REGION NORD DE FRANCE
Madame	Karine	RADTKOWSKY-SEVAISTRE	Coordinatrice	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES
Madame	Christine	RENARD	Responsable des relations internationales	NANTES METROPOLE
Madame	Erina	RUBAN	Chargée de mission	NANCY
Madame	Medeya	SPASOVA	Chargée de mission	COMITE D'EXPANSION ECONOMIQUE DU VAL D'OISE - CEEVO
Monsieur	Jérôme	TEBALDI	Conseiller délégué aux relations internationales	TOURS

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme
Monsieur	Maxence	THOORIS-TAKIZAWA	Chargé de mission	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU NORD
EXCUSES				
Monsieur	Jean-Jacques	BARBAUX	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA SEINE ET MARNE
Monsieur	François	BONNEAU	Président du Conseil régional	CONSEIL REGIONAL DU CENTRE VAL DE LOIRE
Madame	Arlette	BURGY-POIFFAUT	Chef de service relations internationales	BESANCON
Monsieur	Alain	CADEC	Président	CONSEIL DEPARTEMENTAL DES COTES D'ARMOR
Madame	Nathalie	COL	Chargée de coopération Asie	CONSEIL REGIONAL D'Auvergne-Rhône- Alpes
Monsieur	Jean	DIONIS DU SEJOUR	Maire	AGEN
Monsieur	David	DOUILLET	Vice-président délégué aux relations internationales	CONSEIL REGIONAL D'ILE DE FRANCE
Monsieur	Bertrand	FORT	Délégué pour l'Action Extérieure des Collectivités Territoriales	MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
Madame	Brigitte	FOURE	Maire	AMIENS
Madame	Arielle	FRANCOIS	Adjointe aux relations internationales	COMPIEGNE
Monsieur	Jean-Luc	GLEYZE	Président	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA GIRONDE
Madame	Solange	JOLY	Adjointe au maire déléguée aux Relations Internationales	BESANCON

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme
Monsieur	Jean-Jacques	LASSERRE	Président du Conseil général	CONSEIL DEPARTEMENTAL DES PYRENEES ATLANTIQUES
Monsieur	Thomas	LAVAUUR	Chargé de programme	CONSEIL REGIONAL LANGUEDOC-ROUSSILLON-MIDI PYRENEES*
Monsieur	Kader	MAKHLOUF	Chargé de mission	FRANCE URBAINE
Madame	Elisabeth	PAGNAC-FARBIAS	Chargé de mission	MINISTERE DE L'AGRICULTURE DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE LA FORET
Docteur	Agnès	RAMPAL	Adjointe au maire	NICE
Monsieur	Rémy	REBEYROTTE	Maire	AUTUN
Monsieur	Hugues	SAURY	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU LOIRET
Monsieur	Eric	STRAUMANN	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU HAUT RHIN